

Pomoc
finansowa

Pomoc
medyczna

Praca

Adresy

Swoboda
przemieszczania
się

Bezpieczeństwo

Mieszkanie

BEZDOMNY W BERLINIE

Jakie mam prawa?

Przewodnik dla obywateli Unii Europejskiej

Wohnen
Beraten
Betreiben

GEBEWO
Soziale Dienste Berlin



Droga użytkowniczko, drogi użytkowniku

poniższa praca ma na celu pomoc dla obywateli Unii Europejskiej, którzy żyją w Berlinie na ulicy. Zawiera ona przydatne informacje i wskazówki, jak, gdzie i kiedy można uzyskać pomoc w Berlinie. Na końcu tej broszury znajduje się lista z poradniami dla bezdomnych obywateli UE w Berlinie.

Treść

| | |
|---|-----------|
| Przybycie do Niemiec – swobodny osób w UE | Strona 3 |
| Bezpieczeństwo | Strona 4 |
| Praca w Niemczech | Strona 5 |
| Pomoc finansowa | Strona 7 |
| Mieszkanie | Strona 9 |
| Pomoc medyczna | Strona 10 |
| Powrót | Strona 12 |
| Kursy językowe | Strona 12 |
| Słowniczek | Strona 13 |
| Lista adresów | Strona 14 |

Przybycie do Niemiec– swobodny osób w UE

Jako obywatel Unii Europejskiej nie potrzebują państwo wiza ani pozwolenia na pracę, aby móc żyć i pracować w Niemczech. Jednak aby móc przebywać w Niemczech potrzebują państwo ważny dowód osobisty lub paszport.

Jako obywatele UE obejmuje państwa prawo o swobodnym przepływie osób, dlatego mogą państwo tu żyć i pracować bez specjalnego zezwolenia. Każdy urząd wie, że obejmuje was prawo o swobodnym przepływie osób.

Urząd d/s obcokrajowców może w wyjątkowych przypadkach państwa sprawdzić i stwierdzić utratę do prawa swobodnego przepływu osób. Jeśli tak byłoby w państwa przypadku, otrzymacie wezwanie do opuszczenia Niemiec. W takim przypadku polecamy państwu skontaktować się z prawnikiem lub poradnią.

→ **Bezdomność NIE jest powodem do odebrania państwu prawa do swobodnego przemieszczania się w UE!**

inne instytucje tj. Kasy Chorych, Jobcenter czy urząd socjalny mogą w wyjątkowych sytuacjach zawiadomić urząd d/s obcokrajowców. Czy po tym coś się stanie, zależy od urzędu d/s obcokrajowców. Państwo nie muszą samodzielnie uzyskać potwierdzenia do swobody przemieszczania się. Takie potwierdzenie o prawie do swobodnego przemieszczania się nie istnieje.

Obowiązek meldunku

W Niemczech obowiązuje nakaz meldunku: muszą się państwo zameldować. Meldunek dostaną państwo, kiedy legalnie, z umowa najmu, wynajmą państwo mieszkanie, pokój lub wprowadza się do Schroniska dla bezdomnych. Z zaświadczeniem od wynajmującego idą państwo do urzędu miasta i tam dostają bezpłatne zaświadczenie o meldunku.

Jest zabronione meldować się w mieszkaniu w którym się nie mieszka. Są osoby, które oferują państwu meldunek w zamian za opłatę pieniężną - proszę tego nie robić. Te osoby popełniają przestępstwo. Poza tym ta osoba może państwa w każdej chwili wymeldować i płacicie państwo na darmo.

Po co potrzebują państwo meldunek? Jeśli ...

- chcą państwo złożyć wniosek o nadanie numeru ubezpieczenia społecznego
- złożyć wniosek o numer identyfikacji podatkowej (NIP)

(to jest również możliwe, w wyjątkowych przypadkach, w urzędzie d/s finansowych)

- chcą państwo założyć Gewerbe
(czyli założyć własną firmę i pracować na własny rachunek)

nie potrzebują państwo meldunku jeśli:

- chcą podpisać umowę o pracę
- otrzymać pomoc w instytucji jak np. w Jobcenter lub urzędzie socjalnym

Jednak aby złożyć wnioski w instytucjach potrzebujecie państwo adresu pocztowego – nawet wtedy gdy nie wymaga się meldunku.

Upewnijcie się państwo, że poczta do was dociera, np. u znajomych lub w wielu placówkach dziennego pobytu czy poradniach dla osób bezdomnych.



Bezpieczeństwo

Bezdomność nie jest w Niemczech przestępstwem.

Wręcz przeciwnie: przepisy prawne zwane ASOG (poniżej więcej informacji), chronią państwa przed niechcianą bezdomnością.

W Berlinie mogą państwo spać w przestrzeni publicznej. Niektóre miejsca są „sprywatyzowane”. w tych miejscach właściciel może zabronić nocować, np. w parku, w centrum handlowym lub na dworcu. Spożywanie alkoholu jest również zabronione w niektórych miejscach. Obozowanie (w namiocie) jest w Niemczech dozwolona tylko na polach namiotowych. Jest zabronione wyrzucać śmieci lub zanieczyszczać miejsca publiczne. Jeśli szukają państwo schronienia na noc, mogą państwo zapytać o noclegownie. Link z adresami znajdą państwo poniżej.

Nawet jeśli są państwo bezdomni, nie mogą być państwo obrażani, bici lub przepędzani. Mają państwo prawo do ochrony przez policję; w sytuacji zagrożenia proszę skontaktować się z policją.



Praca w Niemczech

Dla państwa jako obywateli UE nie ma ograniczeń w dostępie do niemieckiego rynku pracy. Możecie podpisać umowę o pracę z ważnym dowodem tożsamości i rozpocząć pracę.

Gdzie mogą państwo szukać pracy?

- w internecie, w gazecie
- przez oficjalną giełdę pracy, w Jobpoint
- przez agencje pracy lub Jobcenter
- przez znajomych lub przyjaciół
- przez wywieszki



Ważne jest, aby państwo przedłożyli podanie o pracę i świadectwa pracy (jeśli je macie). W skład podania o pracę wchodzi również życiorys.

Pracodawca musi dać państwu umowę o pracę najpóźniej miesiąc po jej rozpoczęciu. W umowie powinno być napisane ile godzin państwo pracują i ile wynosi wynagrodzenie.

Po podpisaniu umowy muszą państwo dostarczyć różne dokumenty np. numer konta, NIP (Sozialversicherungsnummer), numer ubezpieczenia zdrowotnego (Krankenversicherungsnummer) i numer podatkowy (Steuer-ID). Muszą się państwo zarejestrować w niemieckim ZUS-ie (Deutsche Rentenversicherung) i kasie chorych. Czasami robi to bezpośrednio pracodawca, proszę to z nim uzgodnić. Mają państwo 3 miesiące czasu na dostarczenie dokumentów, jeśli pracodawca pójdzie wam na rękę.



Wskazówka: Proszę notować w tabelce ile godzin państwo pracują każdego dnia.

Jeśli państwa pracodawca powie, aby nie przychodzili państwo więcej do pracy, jest on zobowiązany wystawić wam oficjalne wypowiedzenie na papierze. Pracodawca nie może zwolnić z powodu choroby.

Jeśli sami odejdą państwo z pracy, są państwo zobowiązani zrobić to pisemnie. Proszę nie ulegać namowom pracodawcy, który chce zmusić państwa do złożenia wypowiedzenia. Może to oznaczać, że nie dostaną państwo zasiłku dla bezrobotnych.

Jeśli pracują państwo tylko kilka godzin / tzw. minipracą/Minijob

Jeśli pracują państwo tylko kilka godzin i niewiele zarabiają (np.: tzw. 450-Euro-Minijob), mogą państwo złożyć wniosek o pomoc socjalną w Jobcenter. Celem tej pomocy finansowej jest zapewnienie utrzymania na pewnym, określonym w ustawie, poziomie. Pomoc przyznawana jest na podstawie limitu dochodów, proszę pytać w poradniach o szczegóły. Dlatego jest to ważne, aby posiadać umowę o pracę i odcinki wypłaty. Więcej na temat ubezpieczenia podczas wykonywania tzw. minipracą (minijob) znajdują państwo na stronie 10.

Gewerbe/Gewerba-firma jednoosobowa

Jednoosobową firmę (Gewerbe) muszą państwo zarejestrować w odpowiednim urzędzie (Gewerbeamt) w swoim miejscu zamieszkania. Potrzebują państwo do tego zaświadczenie o meldunku. Poza tym muszą państwo wypełnić formularz, gdzie jest opisane co i jak będą państwo wykonywać jako jednoosobowa firma. Ten formularz należy podpisać. Ważne: proszę nie podpisywać nic, czego państwo nie rozumieją! Zdarza się, że nierzetelni pracodawcy lub pośrednicy dają do podpisania dokumenty, udając, że to normalne zatrudnienie. Naprawdę jednak podpisujecie zobowiązanie do otwarcia własnej firmy.

Jeśli nie dostaną państwo wypłaty

Jeśli nie wypłacą państwu pieniędzy, proszę natychmiast poszukać pomocy. To jest nielegalne, nie wypłacić wynagrodzenia za wykonaną pracę. Nielegalne jest także, pracowanie po godzinach za darmo lub wykonywanie niebezpiecznej pracy bez odpowiedniego wyposażenia ochronnego.

Państwa prawa pracownicze

Pracownik jest w Niemczech prawnie chroniony. Każda Firma musi wystawić umowę o pracę, zapłacić podatek i ubezpieczenie. Proszę domagać się od pracodawcy potrzebnych dokumentów i starannie je przechowywać. Proszę zapisywać ilość przepracowanych godzin i robić zdjęcia z miejsca pracy. To są często ważne dowody, jeśli dojdzie do konfliktu z pracodawcą. W razie pytań proszę zwrócić się do poradni związków zawodowych DGB. Link do strony internetowej poradni DGB znajduje się w załączniku.

€ Pomoc finansowa

Mieszkają państwo w Niemczech i pracowaliście? Po spełnieniu konkretnych warunków otrzymacie pieniądze, zakwaterowanie, ubezpieczenie zdrowotne, zniżkową kartę berlińską (Berlinpass) i możliwość pójścia na kurs integracyjny.

Kto pracował dłużej niż rok

Każdy, kto pracuje dłużej niż rok i więcej niż Minijob, otrzyma zasiłek dla bezrobotnych I (ALG I), a później zasiłek dla bezrobotnych II (ALG II) na czas nieokreślony. ALG I to zasiłek ubezpieczeniowy, którego wysokość zależy od poprzedniego wynagrodzenia i wypłacana jest przez Agencję ds. Zatrudnienia (Arbeitsagentur). ALG II otrzymuje się od Jobcenter i jest to zasiłek socjalny dla bezrobotnych, która zapewnia minimalny poziom egzystencji.

→ **Zasiłek dla bezrobotnych I -urząd pracy (Arbeitsagentur)**
Zasiłek dla bezrobotnych II – Jobcenter (nazywany Hartz 4)

Kto pracował krócej niż rok

Jeśli pracowali państwo krócej niż rok, otrzymacie ALG II przez 6 miesięcy. Jeśli państwo obecnie pracują, ale wasza pensja jest niewystarczająca, otrzymacie dodatkowo pomoc z Jobcenter.

Pieniądze należą się państwu od pierwszego dnia pracy. Nie ma minimalnego okresu zatrudnienia, aby otrzymać wsparcie z Jobcenter. Istnieje jednak minimalny czas pracy: jest to około 8 godzin tygodniowo i dochód około 150 euro miesięcznie. Zapytaj o szczegóły w poradni.

Aby otrzymać świadczenia, muszą państwo wypełnić wniosek i udać się do odpowiedniego urzędu pracy. Właściwy urząd ustalają państwo na podstawie meldunku lub regulacji na podstawie miesiąca urodzenia, jeśli nigdy nie byliście zameldowani i potrzebujecie zakwaterowania. Teoretycznie mogą państwo złożyć wniosek w dowolnym urzędzie; Wskazane jest, aby zapytać się wcześniej w poradni. Aby złożyć wniosek w Jobcenter, potrzebujecie państwo adresu pocztowego.

→ **Ważne! Urząd musi przyjąć wniosek. Nie może państwa odesłać tylko dlatego, że nie rozumiecie języka niemieckiego.**

Dotrzymywanie terminów

Proszę pilnować terminów, regularnie otwierać pocztę i pamiętać, aby chodzić na umówione spotkania (w Jobcenter lub Arbeitsagentur). Jeśli nie mówicie państwo dobrze po niemiecku, poproście o wsparcie w waszym otoczeniu. Istnieją również poradnie, które mogą pomóc w wypełnianiu wniosków i ewentualnie towarzyszyć państwu podczas terminów .

→ Wskazówka:

- **proszę nie podpisywać nic, czego państwo nie rozumieją**
- **w urzędzie oddawajcie tylko kopie dokumentów**
- **zawsze proście o potwierdzenie oddania dokumentów**

W razie odmowy zasiłku

Jeśli otrzymacie państwo decyzje odmowną, nie rozpaczajcie. Proszę iść do poradni lub prawnika i zasięgnąć porady. Listę poradni można znaleźć w załączniku. Istnieją również konsultanci, którzy mówią w państwa języku. Te oferty są bezpłatne. Często warto napisać odwołanie od decyzji, a nawet egzekwować swoją sprawę przed sądem socjalnym.

Zwykle nie otrzymują państwo żadnych świadczeń socjalnych jeśli:

- przyjeżdżacie tylko po to, aby otrzymywać świadczenia socjalne
- przyjeżdżacie tylko w celu szukania pracy
- przyjeżdżacie, ponieważ jesteście chorzy i chcecie podjąć leczenie

Ale są wyjątki. Każdy przypadek jest sprawdzany indywidualnie. W razie wątpliwości proszę zapytać w poradni.



Mieszkanie

Najlepiej jest oczywiście, jeśli zarabiacie państwo wystarczająco dużo pieniędzy aby wynająć mieszkanie. Niestety nie zawsze tak jest.

Jeśli państwo pracują, ale nie mają wystarczających środków na mieszkanie, Jobcenter pomoże wam opłacić zakwaterowanie. W takim przypadku najpierw skontaktujcie się z wydziałem mieszkaniowym pomocy społecznej (Soziale Wohnhilfe) w urzędzie opieki społecznej (Sozialamt) w waszej dzielnicy.

Jeśli nigdy nie mieli państwo meldunku w Berlinie

Jeśli nigdy nie mieliście meldunku w Berlinie, zostaną państwo skierowani do konkretnego urzędu na podstawie miesiąca urodzenia. Tabela na ten temat znajduje się w załączniku. Wydział mieszkaniowy pomocy społecznej skieruje was do schroniska dla bezdomnych.

W schronisku jest zakwaterowanych dużo osób, które w przeciwnym razie byłyby na ulicy. W schroniskach są pracownicy, którzy m.in. pomagają w ustaleniu spraw dot. kosztów. W schronisku możecie i musicie się państwo zameldować.

Możecie również skontaktować się z instytucją organizacji non-profit (NGO) w Berlinie i złożyć wnioski o miejsce w tzw. mieszkaniu chronionym (nazywa się to pomocą zgodnie z § 67 SGB XII). Po otrzymaniu skierowania do schroniska skontaktujcie się z odpowiedzialnym Jobcenter. Tam otrzymacie potwierdzenie przejęcia opłat (Kostenübernahme) za miejsce w schronisku. Musicie państwo zgłosić się do przydzielonego schroniska tego samego dnia.

W schronisku dla bezdomnych możecie przebywać także w ciągu dnia i macie stałe miejsce w pokoju. Zazwyczaj nie dostaniecie pokoju jednoosobowego. Musicie być zakwaterowani razem, jeśli jesteście rodziną.

Jeśli nie ma pracy i pomocy socjalnej

→ Nawet jeśli nie macie państwo pracy ani pomocy społecznej, nadal macie prawo do zakwaterowania.

W Berlinie jest to uregulowane w tak zwanym prawem ASOG. Musicie państwo zgłosić się do urzędu socjalnego i udowodnić, że musicie spać na ulicy i nie macie rodziny lub przyjaciół, z którymi moglibyście mieszkać. Musicie również zapewnić, że nie masz zakwaterowania w swoim kraju. Najlepiej jest przestać pisemną prośbę.

Jeśli zostaniecie państwo odesłani lub odrzuceni, zgłóście się po pomoc do prawnika. Pracownicy poradni mogą wam w tym pomóc.

Istnieją inne formy wsparcia, w niektórych sytuacjach możecie być państwo uprawnieni do życia w mieszkaniu chronionym (także z ofertą terapeutyczną). Proszę poinformować się w poradni.



Pomoc medyczna

W Niemczech istnieje obowiązek ubezpieczenia zdrowotnego. Istnieją różne kasy chorych, należy zostać członkiem jednej z nich. Kasy chorych nazywane są na przykład AOK, TK, IKK itp.

Jeśli nie mają państwo meldunku w Niemczech

Jeśli mają państwo adres meldunkowy w Niemczech, muszą zarejestrować się w jednej z kas chorych. Jeśli macie państwo umowę o pracę i zarabiacie ponad 450 EUR, część ubezpieczenia zostanie opłacona przez pracodawcę. Otrzymacie numer ubezpieczeniowy i plastikową kartę.

Za pomocą tej plastikowej karty można udać się do lekarza rodzinnego, do specjalisty i do szpitala. Czasami istnieje wkład własny; większość kosztów przejmuje jednak kasa chorych. Jeżeli otrzymujecie państwo świadczenia socjalne, twoje ubezpieczenie zdrowotne będzie opłacane przez urząd socjalny (MOPS) lub Jobcenter.

Jeśli przebywacie państwo w Niemczech tylko tymczasowo

Jeśli przebywacie państwo w Niemczech tymczasowo i posiadacie ubezpieczenie zdrowotne w kraju UE, jesteście ubezpieczeni w systemie tzw. EKUZ (Ubezpieczenie europejskie - na odwrocie plastikowej karty lub dodatkowego dokumentu).

W razie nagłej choroby, także takiej uniemożliwiającej powrót do swojego kraju, możecie państwo korzystać ze wszystkich usług. Jednak nie możecie po prostu przybyć do Niemiec tylko w celu leczenia, za które nie jesteście w stanie zapłacić sami.

Jeśli pracują państwo mało godzin / Minijob

Jeśli pracujecie państwo mało godzin (na przykład Minijob), na ogół nie możecie się ubezpieczyć. Jednakże, jeśli ubiegasz się o świadczenia w urzędzie pracy (Jobcenter), opłaca on składki.

Punkty opieki medycznej dla osób bez ubezpieczenia

Istnieją również punkty opieki zdrowotnej dla osób bez ubezpieczenia zdrowotnego, takie jak gabinety lekarskie, dentyści, poradnie zdrowia seksualnego i poradnie ubezpieczeniowe. Adresy można znaleźć w załączniku. Wszystkie wymienione usługi są dostępne dla wszystkich ludzi, a porady są bezpłatne. Wiele ośrodków oferuje opiekę medyczną w różnych językach.

Ubezpieczyć się na własną rękę

Możecie się państwo także ubezpieczyć sami, ale jest to kosztowne. Minimalna składka wynosi około 160 EUR – 300 EUR miesięcznie. Istnieją prywatne firmy ubezpieczeniowe. Te też są bardzo drogie lub przejmują wtedy tylko niewielką część kosztów ewentualnego leczenia. Proszę zapytać w poradni.

Aby mieć dostęp do opieki medycznej, potrzebujecie państwo ważnego ubezpieczenia zdrowotnego. składki muszą być opłacane co miesiąc. Te składki pokrywane są poprzez pracę zarobkową, za pośrednictwem biura pomocy społecznej, urzędu pracy lub na własny rachunek.

Jeśli nie macie państwo ważnego ubezpieczenia, musicie z własnej kieszeni zapłacić rachunki lekarzowi rodzinnemu lub szpitalowi.

→ **W przypadku ostrych stanów zagrażających życiu lub ostrego bólu, jesteście państwo uprawnieni do nagłej pomocy w szpitalu. To jest bezpłatne. Nie podpisujcie proszę dokumentów, których nie rozumiecie, aby uniknąć dodatkowych kosztów.**



Powrót do kraju

Jeśli chcielibyście dobrowolnie wrócić do swojego kraju, możecie ubiegać się o "pomoc pomostową" (podstawa prawna: § 23 SGB XII) w odpowiedzialnym urzędzie pomocy społecznej. Urząd ds. Opieki społecznej pokrywa koszty wyżywienia i zakwaterowania w schronisku dla bezdomnych oraz koszt biletu. Urząd może domagać się zwrotu kosztów, jeśli macie państwo pieniądze w swoim kraju.

Tzw. "pomoc pomostowa" (Überbrückungshilfe)

Należy pamiętać, że tzw. pomoc pomostowa będzie wypłacana tylko raz w ciągu dwóch lat i maksymalnie przez jeden miesiąc. Można również ubiegać się o "pomoc pomostową", jeśli nie wiadomo jeszcze, czy wraca się do swojego kraju pochodzenia. Po złożeniu wniosku nie jesteście państwo zobowiązani do opuszczenia Niemiec. Porady dotyczące powrotu i dalszej migracji można również uzyskać w poradni w LAF (Państwowym Urzędzie ds. Uchodźców). Adres można znaleźć w załączniku.



Kursy językowe

W Berlinie istnieje wiele szkół językowych oferujących kursy języka niemieckiego. Kursy są dostosowane do różnych poziomów językowych. Nawet jeśli nie znacie państwo jeszcze języka niemieckiego lub nie umiecie czytać, istnieją odpowiednie kursy aby się nauczyć.

Kurs integracyjny (kurs językowy)

Jeśli otrzymasz wsparcie z Jobcenter, możesz zapisać się na kurs integracyjny (kurs językowy). Opłatę ponosi Jobcenter.

→ **Berlińskie szkoły ludowe (Volkshochschule) oferują kursy integracyjne.**
Wystarczy spojrzeć na: www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/

„Niemiecki dla wszystkich“

Nawet jeśli nie otrzymacie państwo wsparcia od Jobcenter i nie macie pieniędzy na prywatny kurs, możecie uczyć się niemieckiego.

→ **Sprawdźcie w internecie "Kurs języka niemieckiego dla wszystkich" i wybierzcie bezpłatny kurs dla siebie:**
www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de

Słowniczek

| DE | Polski |
|--------------------------------------|--|
| Freizügigkeitsberechtigt | upoważniony do swobodnego przemieszczania się w UE |
| Ausländerbehörde | Urząd d/s uchodźców |
| Krankenkasse | Kasa chorych |
| Jobcenter | Urząd pracy |
| Sozialamt | Urząd socjalny (MOPS) |
| Anmeldung/ Anmeldebescheinigung | Meldunek/Potwierdzenie meldunku |
| Sozialversicherungsnummer | NIP |
| Steuer-ID | Numer podatkowy |
| Gewerbe | jednoosobowa firma |
| Jobpoint | biuro pośrednictwa pracy |
| Arbeitsvertrag | umowa o pracę |
| Deutsche Rentenversicherung | ZUS |
| Kündigung | Wypowiedzenie |
| Krankenversicherung | Ubezpieczenie zdrowotne |
| Mietvertrag | Umowa najmu |
| wohnungslos | bezdomny |
| Niedrigschwellige Wohnungslosenhilfe | niskoprogowa pomoc bezdomnym |
| Geringfügig Beschäftigt | tzw. Minipraca |
| Beratungsstelle | poradnia |
| Freizügigkeit | Swobodne przemieszczanie się |
| Wohnheim/Heim | Schronisko |
| Personalausweis | dowód osobisty |
| Bundesagentur für Arbeit | urząd pracy |
| Integrationskurs | kurs integracyjny |
| Rückkehrhilfe | pomoc na powrót |
| SGB II | prawo socjalne |
| SGB XII | prawo socjalne |
| ASOG | prawo policyjne |
| Sprachkurs | kurs językowy |

Lista adresów

→ Tutaj znajdziecie państwo mobilne centra doradcze dla obywateli UE GEBEWO w Berlinie:

Projekt Frostschtzengel 2.0 GEBEWO/Caritasverband

Hobrechtstraße 65, 12047 Berlin

www.frostschtzengel.de

Porady w języku bułgarskim, rumuńskim, polskim, rosyjskim, litewskim, bośniackim / serbskim / chorwackim, niemieckim i angielskim.

TRIA – aufsuchende mehrsprachige Beratung –

GEBEWO pro/Stadtmission/Caritas

Hobrechtstraße 65, 12047 Berlin

www.gebewo-pro.de

Porady w języku niemieckim, polskim i angielskim.

→ Pełną listę ofert pomocy w Berlinie, zobaczcie państwo np. na stronie Berliner Kältehilfe:

www.kaeltehilfe-berlin.de

→ Ośrodki pomocy medycznej dla osób bezdomnych można znaleźć tutaj:

www.obdachlosigkeit-macht-krank.de/projekte-med.-versorgung.html

www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung/

Tutaj znajdziecie państwo pomoc dotyczącą porad w zakresie

→ prawa pracy:

Berliner Beratungszentrum für Migration und Gute Arbeit (BEMA)

www.bema.berlin

→ Tutaj znajdziecie poradnie państwowe:

Urzędy dzielnicowe (Bezirksamt) są odpowiedzialne za pomoc społeczną i zakwaterowanie w schronisku dla bezdomnych .

Jurysdykcja tego urzędu dla osób bez meldunku w Berlinie opiera się na poniższej tabeli zgodnie z datą urodzenia. Każda dzielnica ma także Jobcenter.

| Dzielnica | Data urodzenia |
|----------------------------|----------------|
| Mitte | Styczeń |
| Friedrichshain-Kreuzberg | Luty |
| Pankow | Marzec |
| Charlottenburg-Wilmersdorf | Kwiecień |
| Spandau | Maj |
| Steglitz-Zehlendorf | Czerwiec |
| Tempelhof-Schöneberg | Lipiec |
| Neukölln | Sierpień |
| Treptow- Köpenick | Wrzesień |
| Marzahn-Hellersdorf | Październik |
| Lichtenberg | Listopad |
| Reinickendorf | Grudzień |

Adresy Jobcenter w Berlinie:

<https://service.berlin.de/jobcenter/>

→ Ośrodek pomocy powrotu do kraju:

Rückkehrberatung im LAF-Ankunftszenrum

Bundesallee 171, 10715 Berlin

Godziny otwarcia:

poniedziałek godz. 9 – 12

wtorek godz. 9 – 14

czwartek godz. 9 – 14

Ta informacja powinna pomóc państwu poznać swoje prawa i obowiązki w Niemczech.

Ta broszura nie zastępuje poradnictwa socjalnego.

TEN PRZEWODNIK ZOSTAŁ SFINANSOWANY Z POMOCĄ:

European Programme for Integration and Migration (EPIM).
Odpowiedzialność za treść spoczywa na autorze i nie zawsze musi być zgodna ze stanowiskiem EPIM lub jego oddziałów.



STWORZONY PRZEZ GEBEWO – SOZIALE DIENSTE

Berlin, styczen 2019

AUTORKA

Petra Schwaiger

TŁUMACZENIE

Barbara Friedrich

